

*Exécutifs — Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Aménagement du territoire, p. 20532. — Bureau de placement payant pour artistes du spectacle. Retrait, p. 20535.

*Executieven — Waalse Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Ruimtelijke ordening, bl. 20532. — Bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling voor schouwspelartiesten. Intrekking, bl. 20535.

*Exekutiven — Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Raumordnung, S. 20532. — Büro für die Bezahlte Vermittlung von Unterhaltungskünstlern. Entzug, S. 20535.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Arrêt n° 59/93 du 15 juillet 1993, p. 20540.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Arrest nr. 59/93 van 15 juli 1993, bl. 20535.

Schiedshof

Urteil Nr. 59/93 vom 15. Juli 1993, S. 20546.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire. Examens de connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise pour candidats à certaines fonctions de greffier, commis-greffier, rédacteur et employé de greffe. Session ordinaire de novembre 1993, p. 20551. — Sommaire du *Journal officiel des Communautés européennes* du 29 juillet 1993, n° L 189; du 30 juillet 1993, n° L 190; du 31 juillet 1993, nos L 191, L 192 et L 193; du 3 août 1993, n° L 194; du 7 août 1993, n° L 198; du 9 août 1993, n° L 199, et du 10 août 1993, n° L 200, p. 20552.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde. Examens over de kennis van de Franse of van de Nederlandse taal voor kandidaten voor sommige ambten van griffier, klerk-griffier, opsteller en beambte in een griffie. Gewone zitting van november 1993, bl. 20551. — Inhoud van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 29 juli 1993, nr. L 189; van 30 juli 1993, nr. L 190; van 31 juli 1993, nrs. L 191, L 192 en L 193; van 3 augustus 1993, nr. L 194; van 7 augustus 1993, nr. L 198, van 9 augustus 1993, nr. L 199, en van 10 augustus 1993, nr. L 200, bl. 20552.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 20560.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 20560.

*Executieven — Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Omzendbrief aan de gemeenten over de bescherming van de Vlaamse Circussen. Intrekking, bl. 20560.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 93 — 2159

20 JUILLET 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1er;

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 93 — 2159

20 JULI 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1;

Vu la directive 80/1269/CEE (1) du Conseil du 16 décembre 1980 concernant le rapprochement des législations des Etats-membres relative à la puissance des moteurs des véhicules à moteur, modifiée par les directives 88/195/CEE (2) du 24 mars 1988 et 89/491/CEE (3) du 16 juillet 1989;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1988 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 36;

Vu l'avis de la commission consultative administration-industrie, donné le 14 septembre 1992;

Considérant que les Exécutifs ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 36, de l'arrêté royal du 15 mars 1988 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. La puissance du moteur ne peut être inférieure à :

$$N = MMA \times p$$

formule dans laquelle :

1° « N » représente la puissance du moteur, exprimée en chevaux;

2° « MMA » représente la masse maximale autorisée, exprimée en tonnes;

3° « p » égale 5, dans le cas où la puissance du moteur est exprimée en chevaux, selon la norme DIN, et 5,5 dans le cas où la puissance du moteur est exprimée en chevaux, selon la norme SAE « Gross ».

Toutefois, les chiffres 5 et 5,5 visés à l'alinéa 1er sont portés respectivement :

1° à 8 et 9 pour les autobus ou les autocars;

2° à 2,5 et 2,75 pour les véhicules automobiles lents.

La formule s'applique également aux trains de véhicules.

§ 2. Pour les demandes d'agrément, la puissance du moteur devra être mesurée selon la directive 80/1269/CEE du Conseil du 16 décembre 1980 concernant le rapprochement des législations des Etats-membres relative à la puissance des moteurs des véhicules à moteur, modifiée par les directives 88/195/CEE du 24 mars 1988 et 89/491/CEE du 16 juillet 1989. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications et des Entreprises publiques,
G. COËME

(1) La directive du Conseil du 16 décembre 1980 a été publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*, n° L 375 du 30 décembre 1980, sous la référence (80/1269/CEE).

(2) La directive du Conseil du 24 mars 1988 a été publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*, n° L 92 du 9 avril 1988, sous la référence (88/195/CEE).

(3) La directive du Conseil du 16 juillet 1989 a été publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*, n° L 238 du 15 août 1989, sous la référence (89/491/CEE).

Gelet op de richtlijn 80/1269/EEG (1) van de Raad van 16 december 1980 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten met betrekking tot het motorvermogen van motorvoertuigen, gewijzigd door de richtlijnen 88/195/EEG (2) van 24 maart 1988 en 89/491/EEG (3) van 16 juli 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1988 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het advies van de raadgevende commissie administratienijverheid, gegeven op 14 september 1992;

Overwegende dat de Executieven zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 36, van het koninklijk besluit van 15 maart 1988 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 1. Het motorvermogen moet ten minste :

$$N = MTM \times p$$

bedragen, in welke formule :

1° « N » staat voor het motorvermogen in paardekracht;

2° « MTM » staat voor de maximale toegelaten massa in ton;

3° « p » gelijk is aan 5 indien het motorvermogen in DIN pk is aangegeven, en aan 5,5 indien het motorvermogen in SAE « Gross » pk is aangegeven.

De cijfers 5 en 5,5 vermeld in het eerste lid, worden echter respectievelijk :

1° op 8 en 9 gebracht bij autobussen of autocars;

2° op 2,5 en 2,75 gebracht bij motorvoertuigen voor traag vervoer.

De formule is ook van toepassing op slepen.

§ 2. Voor de goedkeuringsaanvragen dient het motorvermogen te worden gemeten overeenkomstig de richtlijn 80/1269/EEG van de Raad van 16 december 1980 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving der Lid-Staten met betrekking tot het motorvermogen van motorvoertuigen, gewijzigd door de richtlijnen 88/195/EEG van 24 maart 1988 en 89/491/EEG van 16 juli 1989. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven
G. COËME

(1) De richtlijn van de Raad van 16 december 1980 werd gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, nr. L 375 van 31 december 1980 onder de melding (80/1269/EEG).

(2) De richtlijn van de Raad van 24 maart 1988 werd gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, nr. L 92 van 9 april 1988 onder de melding (88/195/EEG).

(3) De richtlijn van de Raad van 16 juli 1989 werd gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, nr. L 238 van 15 augustus 1989 onder de melding (89/491/EEG).